

VERTALING

N. 96 - 478

14 DECEMBER 1995. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het aantal en de datums van de zittingen van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (derde afdeling : hoger secundair technisch, kunst- en beroepsonderwijs). — Jaar 1996

[29023]

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, zoals ze werden gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 27 juni 1989 houdende inrichting van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 14 september 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de examens worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (derde afdeling : hoger secundair technisch, kunst- en beroepsonderwijs), inzonderheid op artikel 8,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Gedurende het kalenderjaar 1996 worden twee zittingen ingericht.

§ 2. De eerste zitting begint op 15 januari 1996 en eindigt ten laatste op 29 juni 1996.

De tweede zitting begint op 2 september 1996 en eindigt ten laatste op 31 januari 1997.

§ 3. De inschrijvingen worden aangenomen :

1° van 15 januari 1996 tot 31 januari 1996 voor de eerste zitting;

2° van 2 september 1996 tot 15 september 1996 voor de tweede zitting.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1996.

Brussel, 14 december 1995.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
Mevr. L. ONKELINX

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 96 - 479

[S - C - 33006]

17. JULI 1995. — Dekret zur Abänderung der am 31. Dezember 1949 koordinierten Gesetze über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Prüfungen an Universitäten und des Dekretes vom 18. April 1994 bezüglich der Einsetzung des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie der Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, die Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1. Die Punkte 1 und 2 von Artikel 5 § 1 der am 31. Dezember 1949 koordinierten Gesetze über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Prüfungen an Universitäten, ersetzt durch die Gesetze vom 1. August 1985 bzw. 7. Juli 1971, werden wie folgt ersetzt:

1. die Inhaber des Reifezeugnisses, das von einer Sekundarschule bis zum Ende des Schuljahres 1993-1994 ausgestellt und von dem zuständigen Ausschuss beglaubigt wurde, und die Inhaber eines vom Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Sekundarschulwesen ausgestellten Reifezeugnisses;

2. die Inhaber eines Abschluszeugnisses der Oberstufe des allgemeinbildenden, technischen oder künstlerischen Sekundarunterrichts, das ab dem Schuljahr 1994-1995 von einer von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten, subventionierten oder anerkannten Sekundarschule ausgestellt und von dem zuständigen Ausschuss beglaubigt wird, und die Inhaber des vorerwähnten Abschluszeugnisses, das ab dem Kalenderjahr 1995 vom Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht ausgestellt wird; (...).

Art. 2. Artikel 8 der am 31. Dezember 1949 koordinierten Gesetze über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Prüfungen an Universitäten, so wie abgeändert, wird durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Artikel 8. Der Klassenrat oder das Lehrerkollegium ist zuständig für die Verleihung des Abschluszeugnisses der Oberstufe des Sekundarunterrichts."

(1) Sitzungsperiode 1995.

Dokumente des Rates. — Dekretvorschlag: 16 (1995) Nr. 1. — Gutachten des Staatsrates: 16 (1995) Nr. 2. — Bericht: 16 (1995) Nr. 3. — Abänderungsvorschlag zu dem vom Ausschuss angenommenen Text: 16 (1995) Nr. 4.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 17. Juli 1995.

Art. 3. Der erste Satz von Artikel 9 der am 31. Dezember 1949 koordinierten Gesetze über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Prüfungen an Universitäten, ersetzt durch das Gesetz vom 31. Juli 1975, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Es wird ein Beglaubigungsausschuß eingesetzt, der mit der Beglaubigung der Abschlußzeugnisse der Oberstufe des Sekundarunterrichts beauftragt ist."

Art. 4. Die Punkte 1 und 2 von Artikel 15 § 1 des Dekretes vom 18. April 1994 bezüglich der Einsetzung des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie der Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuß werden wie folgt ersetzt:

"1. vor dem 15. Juni 1995 Inhaber eines Diploms oder Abschlußzeugnisses der Oberstufe des Sekundarunterrichts oder eines gleichgestellten Zeugnisses sind, verliehen durch den Staatlichen Prüfungsausschuß, den Prüfungsausschuß der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft oder der Flämischen Gemeinschaft für die Oberstufe des Sekundarunterrichts im allgemeinbildenden, im technischen oder im Kunstunterricht;

2. vor dem 15. Juni 1995 Inhaber eines Diploms oder Abschlußzeugnisses der Oberstufe einer Sekundarschule mit allgemeinbildendem, technischem Unterricht oder mit Kunstunterricht oder eines gleichgestellten Zeugnisses sind, das durch eine Unterrichtseinrichtung verliehen und vom Beglaubigungsausschuß beglaubigt oder ihm vorgelegt wurde. Wenn das Diplom oder Zeugnis den technischen Unterricht betrifft, so muß es nach dem 1. Januar 1965 verliehen worden sein;(...)"

Art. 5. Werden aufgehoben:

1. Artikel 6 §§ 1 und 4 der genannten koordinierten Gesetze, ersetzt durch die Gesetze vom 31. Juli 1975 und 1. August 1985;

2. Artikel 10 § 3 der genannten koordinierten Gesetze, ersetzt durch das Gesetz vom 1. August 1985 und abgeändert durch das Dekret vom 26. Juni 1989;

3. Artikel 15 § 1 Nr. 4 und § 2 c) sowie Artikel 34 Absatz 3 des genannten Dekretes vom 18. April 1994;

4. der Königliche Erlaß vom 11. Mai 1987 über die Verleihung des Reifezeugnisses.

Art. 6. Das vorliegende Dekret tritt am 15. Juni 1995 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird. Eupen, den 17. Juli 1995

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,
W. SCHRÖDER

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 96 - 479

[S - C - 33006]

17 JUILLET 1995. — Décret modifiant les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, et le décret du 18 avril 1994 relatif à l'installation d'un jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire et à l'organisation des examens présentés devant ce jury (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Les points 1 et 2 de l'article 5, § 1^{er}, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, remplacés respectivement par les lois des 1^{er} août 1985 et 7 juillet 1971, sont remplacés comme suit :

"1° les titulaires du diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur délivré par une école secondaire jusqu'à la fin de l'année scolaire 1993-1994 et homologué par la commission compétente, ainsi que les titulaires d'un diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur délivré par le jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire;

"2° les titulaires d'un certificat de fin d'études de l'enseignement secondaire supérieur général, technique ou artistique, délivré à partir de l'année scolaire 1994-1995 par une école secondaire organisée, subventionnée ou reconnue par la Communauté germanophone et homologué par la commission compétente ainsi que les titulaires du certificat de fin d'études précité délivré à partir de l'année civile 1995 par le jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire (...)"

Art. 2. L'article 8 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, tel que modifié, est remplacé par une disposition libellée comme suit :

"Article 8. Le conseil de classe ou le corps professoral est compétent pour l'octroi du certificat de fin d'études de l'enseignement secondaire supérieur."

(1) Session 1995.

Documents du Conseil. — Proposition de décret : 16 (1995) n° 1. — Avis du Conseil d'Etat : 16 (1995) n° 2. — Rapport : 16 (1995) n° 3. — Proposition d'amendement relative au texte adopté par la commission : 16 (1995) n° 4.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 17 juillet 1995.

Art. 3. La première phrase de l'article 9 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, remplacé par la loi du 31 juillet 1975, est remplacée par la disposition suivante :

"Il est institué une commission d'homologation chargée de l'homologation des certificats de fin d'études de l'enseignement secondaire supérieur."

Art. 4. Les points 1 et 2 de l'article 15, § 1^{er}, du décret du 18 avril 1994 relatif à l'installation d'un jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire et à l'organisation des examens présentés devant ce jury sont remplacés comme suit :

1^o sont, avant le 15 juin 1995, titulaires d'un diplôme ou d'un certificat d'enseignement secondaire supérieur ou d'un certificat assimilé, délivré par le Jury central de l'Etat ou par le jury d'examen de la Communauté germanophone, de la Communauté française ou de la Communauté flamande pour l'enseignement secondaire supérieur général, technique ou artistique;

2^o sont, avant le 15 juin 1995, titulaires d'un diplôme ou d'un certificat d'une école d'enseignement secondaire supérieur général, technique ou artistique ou d'un certificat assimilé délivré par un établissement d'enseignement et homologué par ou soumis à la Commission d'homologation. Lorsqu'il concerne l'enseignement technique, le diplôme ou certificat doit avoir été délivré après le 1^{er} janvier 1965 (...)."

Art. 5. Sont abrogés :

1^o l'article 6, §§ 1^{er} et 4 desdites lois coordonnées, remplacé par les lois des 31 juillet 1975 et 1^{er} août 1985;

2^o l'article 10, § 3, desdites lois coordonnées, remplacé par la loi du 1^{er} août 1985 et modifié par le décret du 26 juin 1989;

3^o l'article 15, § 1^{er}, 4^o et § 2, c) ainsi que l'article 34, 3e alinéa du décret du 18 avril 1994;

4^o l'arrêté royal du 11 mai 1987 relatif à l'octroi du diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur.

Art. 6. Le présent décret entre en vigueur le 15 juin 1995.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 juillet 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 98 - 479

[S - C - 33006]

17 JULI 1995. — Decreet tot wijziging van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, en van het decreet van 18 april 1994 betreffende de inrichting van een examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs en de organisatie van de examens afgelegd voor deze examencommissie (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De punten 1 en 2 van artikel 5, § 1, van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, vervangen door de wetten van 1 augustus 1985 respectievelijk 7 juli 1971, worden als volgt vervangen :

1^o de houders van het bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs uitgereikt door een secundaire school tot het einde van het schooljaar 1993-1994 en gehomologeerd door de bevoegde commissie en de houders van een bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs uitgereikt door de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs;

2^o de houders van een eindgetuigschrift van het hoger secundair algemeen, technisch of kunstonderwijs dat vanaf het schooljaar 1994-1995 door een secundaire school georganiseerd, gesubsidieerd of erkend door de Duitstalige Gemeenschap uitgereikt en door de bevoegde commissie gehomologeerd wordt, alsmede de houders van het voornoemd eindgetuigschrift, uitgereikt vanaf het kalenderjaar 1995 door de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs (...)."

Art. 2. Artikel 8 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, zoals gewijzigd, wordt door een bepaling vervangen die luidt als volgt :

"Artikel 8. De klasseraad of het lerarenkorps is bevoegd voor de uitreiking van het eindgetuigschrift van het hoger secundair onderwijs."

(1) Zitting 1995.

Bescheiden van de Raad. — Voorstel van decreet : 16 (1995) nr. 1. — Advies van de Raad van State : 16 (1995) nr. 2. — Verslag : 16 (1995) nr. 3. — Voorstel tot wijziging betreffende de tekst, goedgekeurd door de commissie : 16 (1995) nr. 4.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 juli 1995.

Art. 3. De eerste zin van artikel 9 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, vervangen door de wet van 31 juli 1975, wordt door een bepaling vervangen die luidt als volgt :

"Er wordt een homologatiecommissie ingericht die belast is met de homologatie van de eindgetuigschriften van het hoger secundair onderwijs".

Art. 4. De punten 1 en 2 van artikel 15, § 1, van het decreet van 18 april 1994 betreffende de inrichting van een examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs en de organisatie van de examens afgeleid voor deze examencommissie worden als volgt vervangen :

1° vóór 15 juni 1995 houder zijn van een diploma of eindgetuigschrift van het hoger secundair onderwijs of van een gelijkgesteld getuigschrift, uitgereikt door de centrale examencommissie van de Staat of door de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap of de Vlaamse Gemeenschap voor het hoger secundair algemeen, technisch of kunstonderwijs;

2° vóór 15 juni 1995 houder zijn van een diploma of eindgetuigschrift van het hoger secundair algemeen, technisch of kunstonderwijs of van een gelijkgesteld getuigschrift, uitgereikt door een onderwijsinrichting en gehomologeerd door of voorgelegd aan de homologatiecommissie. Indien het diploma of het getuigschrift het technisch onderwijs betreft, moet het na 1 januari 1965 uitgereikt zijn (...).

Art. 5. Worden opgeheven :

1° artikel 6, §§ 1 en 4, van de voornoemde gecoördineerde wetten, vervangen door de wetten van 31 juli 1975 en 1 augustus 1985;

2° artikel 10, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, vervangen door de wet van 1 augustus 1985 en gewijzigd bij het decreet van 26 juni 1989;

3° artikel 15, § 1, 4° en § 2, c), alsmede artikel 34, derde lid van het voornoemde decreet van 18 april 1994;

4° het koninklijk besluit van 11 mei 1987 betreffende de toekenning van het bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs.

Art. 6. Dit decreet treedt in werking op 15 juni 1995.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
Eupen, 17 juli 1995.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

D. 96 - 480

[S - C - 33007]

5. MAI 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Regelung der Familienaufnahme von Personen mit Behinderung

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge, insbesondere Artikel 4, § 1, 3. und 4.;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. Dezember 1970 zur Festlegung der Anerkennungsbedingungen von Einrichtungen, Wohnheimen und Dienststellen für Unterbringung in Familienpflege für Personen mit Behinderung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 1973 zur Festlegung der gemeinsamen Regeln zur Berechnung der Tagespflegesätze, die für den Unterhalt, die Erziehung und die Pflege von Minderjährigen und Personen mit Behinderung, die zu Lasten der öffentlichen Hand untergebracht sind, zuletzt abgeändert durch den Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Juli 1993;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 24. April 1973 zur Festlegung - was das Ministerium für Volksgesundheit und Familie betrifft - der besonderen Regeln, die für die Festlegung der Tagespflegesätze zu beachten sind, welche für zu Lasten der öffentlichen Hand untergebrachte Personen mit Behinderung bewilligt werden, zuletzt abgeändert durch den Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Juli 1993;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 8. April 1981 zur Festsetzung für die Deutschsprachige Gemeinschaft des Beitrages der zu Lasten des Fonds für die medizinische-sozial-pädagogische Betreuung Behinderter untergebrachten Behinderten;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 27. April 1995;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß in der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein stetig wachsender Bedarf im Bereich der Familienaufnahme von Personen mit Behinderung zu verzeichnen ist und daher eine Aktualisierung der Gesetzgebung unbedingt erforderlich ist;

In Erwägung des Vorschlags des Verwaltungsrates der Dienststelle für Personen mit Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge vom 24. Februar 1995;